

Biennale Internationale Design Saint-Étienne

► www.biennale-design.com



Empathic CITY
Making our City Together

Colloque / *Symposium*

Du 14 au 31 mars 2013
*L'empathie ou
l'expérience de l'autre*



Dans le cadre du forum
des Villes Créatives UNESCO de Design/
*Within the UNESCO Creative Cities of Design forum
Saint-Etienne 2013*

Jeudi 14 mars 2013/ Thursday March 14th
Musée d'Art Moderne/Museum of Modern Art

09.00 - 09.30

Inscriptions des participants /
registration

09.30 - 09.35

Accueil / *Welcome* **Josyane Franc
& Laetitia Wolff**, co-commissaires
de l'exposition EmpathicCITY, Making
our City Together/*co-curators of the
exhibition EmpathicCITY, Making our
City Together*

09.35 - 09.45

Ouverture/ *Opening* **Françoise
Gourbeyre**, Vice-Présidente en
charge de la Culture de Saint-Etienne
Métropole & Adjointe a la Culture
de la Ville de Saint-Etienne /*Vice-
Président in charge of Culture,
Saint-Etienne Metropolitan
Government & Saint-Etienne Deputy
Mayor for Culture.*

09.45-10.00

Josyane Franc - directrice des
relations internationales,
Cité du design & Ecole supérieure
d'art et design Saint-Etienne /
*Director of International Affairs,
Cité du design & Ecole supérieure
d'art et design Saint-Etienne.*

10.00 -10.15

Laetitia Wolff - fondatrice de
Futureflair, directrice de designNYC,
*Founder of Futureflair, director
of designNYC.*

10.15-10.35

conférence d'ouverture/*Keynote
speaker* **Sébastien Thiéry**, polito-
logue/ *political scientist*. Sciences-Po
Paris - Ecole des Arts Politiques.

10.35-11.00

Pause

Session 1

EmpathiCITY :
quelle tribu ?/
which tribe?

11.00-11.15

Introduction: **Matus Vallo**, architecte, projet «Mestké Zahahy»/ *Architect, urban intervention project*. **Bratislava**,

11.20-11.40

Présentations format Pecha Kucha- *Presentations in Pecha Kucha format*
Buenos Aires : Lujan Cambariere, designer, Satorilab studio.
Berlin : Regina Sankowsky & Nicole Srock Stanley, Create Berlin & Dan Pearlman.

Shanghai : Yongqi Lou, designer, fondateur de l'agence TEKTAO et directeur adjoint de la faculté de Design, Université Tongji.

11.40- 12.00

Discussions et échanges avec le public / *Debrief and public discussion*. Modératrice/ *Moderator*: **Laetitia Wolff**

12.00-13.40

Déjeuner - *Lunch*

Session 2

EmpathiCITY :
reconstruire ensemble/
re-building together

13.45 - 14.00

Introduction **Julia Chiu**, Professeur/ *Professor* Musashino Art University- Japan Institute of Design Promotion, **Tokyo**

14.00- 14.15

Présentations format Pecha Kucha/ *Presentations in Pecha Kucha format*
Kobe : Yusuke Kakei, designer, directeur de l'agence/ *vire of agency* issue+design.

Séoul : Hyun-Jin Park, architecte et directrice agence/ *architect and director of agency* ON Architectural Design Parters.

14.15 - 14.30

Discussions et échanges avec le public/ *Debrief and public discussion*. modératrice/ *moderator*: **Josyane Franc** -

Session 3

EmpathiCITY :
redessiner la ville/
mapping our city

14.30 -14.45

Introduction **Alissa Walker**, Good Ideas for Cities, **Los Angeles**.

14.45 - 15.05

Présentations format Pecha Kucha *Presentations in Pecha Kucha format*
Saint-Etienne : Fanny Herbert, Présidente de l'association/ *présidente of association* Carton Plein.
Nagoya : Ko Yamada, photographe et designer/ *photograph and designer*
Graz : Margarethe Makovek, artiste/ *artist* collectif Rotor & **Mario Rampitsch**, designer, ENGARDE Studio.

15.05 - 15.20

Discussions et échanges avec le public. *Debrief and public discussion*. modératrice/ *moderator* : **Josyane Franc**

15.20 - 15.45

pause

Session 4

EmpathiCITY :
rupture urbaine/
urban mutations

15.45- 16.00

Introduction **Kerem Halbrecht**, architecte, fondateur et co-directeur/ *architect founder and co-director* 72hr Urban Action, **TelAviv**

16.00- 16.20

Présentations format Pecha Kucha - *Presentations in Pecha Kucha format*
Beijing : Caroline Wüthrich & Geraldine Borio, designers, co-directrices agence/ *designers, co-directors of agency* Parrallel Lab.
Montréal : Marie Josée Gagnon, designer, collectif BONJOUR -
Shenzhen : Michael Patte, designer, collectif Riptide

16.20 - 16.35

Discussions et échanges avec le public/ *Debrief and public discussion*. modératrice/ *moderator*: **Laetitia Wolff**

Session 5

Méthodes narratives: étude de cas et boîte à outils/
The importance of Storytelling : Case studies and Toolboxes

16.35 - 17.00

Présentations format Pecha Kucha/ *Presentations in Pecha Kucha format*
Lise Coirier, directrice/ *director* ProMateria / **Bruxelles & Alice Holmberg**, designer Clear Village, **London**

17.00 - 17.30

Table Ronde des Maires - *Mayors Roundtable*. Villes de Saint-Etienne, Buenos Aires, Berlin, Montréal, Nagoya, Kobe, Shenzhen, Séoul, Shanghai, Graz, Pékin.
modération/ *moderator*: **Laetitia Wolff & Josyane Franc**

17.30 - 17.40

Synthèse/ *Synthesis* **Yann Moulier-Boutang**, professeur de culture générale/ *professor of Humanities*, ESADSE. professeur de sciences économique/ *professor of Economics*, Université de Compiègne, directeur de la revue/ *director of the Quarterly Multitudes*.

17.40 - 17.45

Conclusion **Laetitia Wolff & Josyane Franc**

17.45

Clôture par **Maurice Vincent**, Sénateur, Maire de Saint-Etienne, Président de Saint-Etienne Métropole et Président de l'EPCC Cité du design-ESADSE. Signature d'une Déclaration EmpathiCITY avec les maires des villes UNESCO de Design/ *Closing by Maurice Vincent, Senator and Mayor of Saint-Etienne, President of Saint-Etienne Metropolitan Government, and President of Cité du design-ESADSE Board. Signature of an EmpathiCITY Declaration with the Mayors of UNESCO Creative Cities of Design.*